

YY. ERŐS VÁRUNK AZ ÚRISTEN!

Egyházi év: * ISTENÉ EGYEDÜL A DICSŐSÉG!

XX. **Jelmagyarázat, forrásművek**

Laikus Magyar Lutheránus **Breviárium** * 02

JELMAGYÁRÁZAT, FORRÁSMŰVEK

Jelmagyarázat és hivatkozás: – (A lábjegyzetben minden oldalon elérhető három bibliafordítás (**RÚF RKE KÁR**) és három énekeskönyv (**EÉ GyLK EKE**) linkje. - Az itt felhasznált nyomtatott kiadások adatai:)

RÚF * BIBLIA MAGYARÁZÓ JEGYZETEKKEK, Kiadja a Magyar Bibliatársulat megbízásából a Kálvin Kiadó, Bp. 2018.
KÁR * MAGYARÁZATOS KÁROLI BIBLIA, Kiadja a Veritas Kiadó, Budapest 2001. Veritas Kiadó ÚJ Károli-Biblia: **KB**
EÉ * EVANGÉLIKUS ÉNEKESKÖNYV, 18. kiadás, Kiadja a Luther Kiadó, Budapest 2012.
EKE * EKE ÉNEKESKÖNYV, 3. javított kiadás, Kiadja az EKE Alapítvány, Budapest, 2015.
GYLK * GYÜLEKEZETI LITURGIKUS KÖNYV Evangélikus istentisztelet, Kiadja a Luther Kiadó, Budapest, 2007. **GyLK**
KEÉ * EVANGÉLIKUS ÉNEKESKÖNYV, Kiadja a Romániai Evangélikus Egyházkerület, Kolozsvár, 1994.
HAL * HALLELUJA!, Evangéliumi Énekek Gyűjteménye, Kiadja: a Bethánia CE Szövetség, Budapest, 2012.

A kötet címadó igeversei (Jn 6,68–69); 12 bibliafordítás szerint:

- 1 * „Simon Péter így felelt: Uram, kihez mennénk? **Örök élet beszéde** van nálad. És mi hisszük és tudjuk, hogy te vagy az Istennek Szentje.” (Magyar Bibliatársulat, revideált új fordítás, RÚF 2014.)
- 2 * „Felele neki Simon Péter: Uram, kihez mehetnénk? **Örök életnek beszéde** van te nálad. És mi elhittük és megismertük, hogy te vagy a Krisztus, az élő Istennek Fia.” (Magyar Bibliatársulat, revideált Károli fordítás, 2000.)
- 3 * „Simon Péter így válaszolt: Uram, kihez mehetnénk? **Örök élet beszéde** van tenálad, és mi elhittük és megismertük, hogy te vagy az Isten Szentje.” (Újonnán revideált Károli fordítás, Veritas Kiadó, 2011.)
- 4 * „Felele azért neki Simon Péter: Uram, kihez mennénk? **örök életnek beszéde** vagyon nálad: Es mi elhittük és megismertük, hogy te vagy ama 'Christus az élő Istennek Fia.'” (Aranyos Biblia, Károli 1685. évi fordítása)
- 5 * „Felelé neki Simon Péter: Uram, kihez mennénk, **örök élet beszéde** van tenálad és mi elhittük és tudjuk, hogy te vagy a Krisztus, az élő Isten fia!” (Raffay Sándor Bibliafordítás)
- 6 * „Simon Péter felelt neki: „Uram, kihez mennénk? **Tiéd az örök életet adó tanítás.** Mi hittünk és tudjuk, hogy te vagy az Isten Szentje.” (Katolikus átdolgozott fordítás, Szent István Társulat, 1996.)
- 7 * „Simon Péter azt felelte: »Uram, kihez mennénk? Az **örök élet igéi** nálad vannak. Mi hittünk, és megismertük, hogy te vagy az Isten Szentje.«” (Káldi, Katolikus Neovulgáta Bibliafordítás)
- 8 * „Simon Péter felelt neki: "Uram, kihez menjünk? **Neked örök életet adó igéid** vannak. Mi hisszük és tudjuk, hogy te vagy az Isten Szentje."” (Békés-Dalos Katolikus Bibliafordítás)
- 9 * „Simon Péter erre így válaszolt: „Uram, kihez mennénk? **Örök élet beszéde** van nálad. Mi hisszük és tudjuk, hogy te vagy az Isten Szentje.” (Egyszerű Bibliafordítás, 2006.)
- 10 * „Felele neki Simon Péter: Uram, kihez mehetnénk? **Örök életnek beszéde** [(rémája): **Igéje**] van te nálad. És mi elhittük és megismertük, hogy te vagy a Krisztus, az élő Istennek Fia [az Istennek Szentje].” (Bővített Bibliafordítás)
- 11 * „Da antwortete ihm Simon Petrus: Herr, wohin sollen wir gehen? Du hast **Worte des ewigen Lebens**; und wir haben geglaubt und erkannt: Du bist der Heilige Gottes.” (Luther, német Bibliafordítás)
- 12 * „Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast **the words of eternal life**. And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.” (King James, angol Bibliafordítás)

A felhasznált szakirodalom jegyzéke: (nem fontossági rangsorban!)

- 1 * Útmutató, Kiadja a Luther Kiadó, Budapest, 1963-2021. (58 év adatai!) <http://www.evangelikus.hu/lteki-taplalek/napiige>
- 2 * Die Losungen der Herrnhuter Brüdergemeine für das Jahr 2021. 2020. 2019. 2017. <http://www.losungen.de/die-losungen/>
- 3 * Evangélikus Liturgia (Liturgikus könyv 1-2., Pröhle-féle Agenda, Graduál- és heti énekek, stb.) <http://liturgia.lutheran.hu/>
- 4 * Deuterokanonikus Bibliái Könyvek, Kiadja a Magyar Bibliatársulat megbízásából a Kálvin Kiadó, Budapest, 1998.
- 5 * Szinopszis, a négy evangélium párhuzamos szövege, Kiadja a Magyar Bibliatársulat megbíz. a Kálvin Kiadó, Bp. 1994.
- 6 * Aleksandar Ninković: Evangéliumok szinopszisa, Kiadja: Agapé Ferences Kiadó, Szeged, 2003.
- 7 * Walter Mostert: Az „önmagát értelmező Szentírás” Luther hermeneutikájáról, Kiadja a Hermeneutikai Kutatók. Bp. 1996.
- 8 * Magassy Sándor: Ögyházi perikópák 1-2. kötet, Szerzői kiadás, Budapest, 1997. + Az élet könyve; Élet Kiadó, 1991.
- 9 * Dr. Jánossy Lajos: Az egyházi év útmutatása, Javított 2. kiadás, Kiadja a Fraternitas M.E.L.K., Veszprém, 2008.
- 10 * Jánossy Lajos: Az evangélikus liturgia megújodása történeti és elvi alapon, 2., átdolg. kiadás, Fraternitas, Győr, 2010.
- 11 * Csorba István: Dicsérjük együtt az Urat! Ökumenikus énekek..., Kiadja a Stúdium 2000 Bt., Budapest, 2017.
- 12 * Arcanum: BibliaTéka CD-rom, 2000. (A bibliatudomány elektronikus könyvtára: 13 fordítás, 4 magyarázat, 3 lexikon)
- 13 * AGENDA, Kiadja a Magyarországi Evangélikus Egyház Sajtóosztálya, Budapest, 1986.
- 14 * Evangélikus istentisztelet – Liturgikus könyv, Kiadja a Luther Kiadó, Budapest, 2007.
- 15 * Reinhard Brandhorst: Lesung der Heiligen Schrift im Kirchenjahr, Lektionar für alle Tage, LVH, Hannover, 1997.
- 16 * Reinhard Brandhorst: Evangelisches TaschenBrevier, Fromm Verlag, 2014. + LECTIONARY (anglikán)
- 17 * Pfarramtskalender 2020., Herausgeber: Verband evangelischer Pfarrerrinnen und Pfarrer in Deutschland e. V., 2019.
- 18 * Luther Márton: Jer, örvendjünk keresztyének!, Kiadja az Evangélikus Sajtóosztály, Budapest, 1990.
- 19 * Magyarázatos BIBLIA – az újonnan revideált Károli-Biblia szövegével, Kiadja a Harmat és Veritas Kiadó, Bp. 2014.
- 20 * Csendesség Napló – Áhítatok minden napra, Kiadja a WOL Élet Szava Magyarország Alapítvány, Budapest, 2014.
- 21 * A Német Közlöny: <http://www.gottesdienst-ekir.de/files/OGTL2018.pdf> (az 569-580. oldalak itt!) **Lásd a * 97 oldalt is!**
- 22 * A Német Agenda: <https://www.fachstelle-gottesdienst.de/meldungen/perikopen/> (Érvényes: 2018. Advent 1.vasárnaptól)
- 23 * Digitális Pfarramtskalender: <https://www.pfarrerverband.de/startseite>
- 24 * Evangélikus Portál: <https://www.evangelikus.hu/hazi-ahitat-utmutato-egyeni-es-csaladi-elcsendesedeshez> & **ITT** ... stb. Valamint honlapjaim, blogjaim: <https://www.garainyh.hu/> & <http://web.t-online.hu/garainyh> & <http://www.garainyh.com/> & <http://www.garainyh.eu/> & <https://www.garainyh.hu/garainyh/elemozsia.html> & <https://www.garainyh.hu/luther/luther.htm> & <https://utmutato.blog.hu/> & <https://oromuzenet.blog.hu/> & <https://andreas.blog.hu/> & <https://garainyh.blog.hu/> stb. <https://garainyh.hu/>

JEGYZETEK

*

#OrokEletBeszed

Protestáns Szentírás- „Simon Péter így felelt: Uram, kihez mennénk? **Örök élet beszéde** van nálad. Evangélikus Énekesfordítások **RÚF RKE KÁR** És mi hisszük és tudjuk, hogy te vagy az Istennek Szentje.” Jn 6,68–69. **EÉ GyLK EKE** könyvek